



KỶ NIỆM 19 NĂM NGÀY THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ



Loving the Silent Tears

THE MUSICAL

NHẠC KỊCH

Giọng Lệ Âm Thầm

NHẠC VÀ THƠ

LỜI NHẠC PHỔ TỪ THƠ CỦA THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ

Loving the Silent Tears

THE MUSICAL

Nhạc Kịch *Giọng Lệ Âm Thầm*

NHẠC VÀ THƠ

LỜI NHẠC PHỔ TỪ THƠ CỦA THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ

NHẠC:

**JORGE CALANDRELLI • AL KASHA • DOUG KATSAROS • HENRY KRIEGER
DON PIPPIN • NAN SCHWARTZ • JON SECADA • DAVID SHIRE**

KHÁI NIỆM:

AL KASHA

PHÓNG TÁC THƠ:

FRANK EVANS

KỊCH BẢN:

CYNTHIA LEWIS FERRELL VÀ TONI GREENE

BIÊN ĐẠO MÚA:

BONNIE STORY

ĐẠO DIỄN:

VINCENT PATERSON



OCEAN OF LOVE ENTERTAINMENT, INC.

Loving the Silent Tears

THE MUSICAL

Nhạc Kịch *Giọng Lệ Âm Thầm*

NHẠC VÀ THƠ

Bản quyền © 2015 Hội Quốc tế Thanh Hải Vô Thượng Sư

Do Công ty Ocean of Love Entertainment xuất bản năm 2015
122-A East Foothill Blvd. #306, Arcadia, CA 91006 Hoa Kỳ

In tại Gia Nã Đại (Printed in Canada)

Nguyên tác tiếng Anh:

Loving the Silent Tears: The Musical – Sheet Music and Poems

Giám đốc: Peter Peace

Giám thị: Bella V, Crystal My

Thiết kế: Frans Evenhuis

Biên soạn: Lucy Staff

Biên tập: Sara Kudinsky

Ấn bản tiếng Âu Lạc (Việt Nam)

Mô phỏng thiết kế: John Vĩnh

Phiên dịch: Nguyễn Phước Bình

Chỉnh sửa: Nguyễn Đình Vinh, Lê Đức Văn, Huỳnh Minh Vi

Hình ảnh: Garrett Davis, Ryan Miller, Michael Rueter

ISBN 978-0-9963016-1-9

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

www.OceanofLoveEntertainment.com

Ấn bản tiếng Anh của quyển sách này được đưa vào danh mục:

Publisher's Cataloging-In-Publication Data

Loving the silent tears : the musical / [Ocean of Love Entertainment, Inc.] ; lyrics based on poems by Supreme Master Ching Hai ; music by Jorge Calandrelli [and 7 others] ; concept by Al Kasha ; poetry adaptation by Frank Evans ; book by Cynthia Lewis Ferrell and Toni Greene ; choreographed by Bonnie Story ; directed by Vincent Paterson ; foreword by Ron Dante ; introduction by Al Kasha. -- [English edition].

2 volumes : illustrations, music ; cm + 4 DVDs (approximately 7 hr., 15 min.)

Edition statement supplied by publisher.

Set includes 4 DVDs with recordings of: red carpet event, the full musical, post-show interviews, making of the musical and media coverage.

Contents: [Book 1.] The complete book and lyrics of the musical -- [book 2.] Sheet music and poems.

ISBN: 978-0-9963016-0-2 (English edition)

1. Supreme Master Ching Hai. Silent tears--Adaptations. 2. Spiritual life--Drama. 3. Spiritual life--Songs and music. 4. Musicals. I. Supreme Master Ching Hai. II. Calandrelli, Jorge. III. Kasha, Al. IV. Evans, Frank (Librettist) V. Ferrell, Cynthia, 1956- VI. Greene, Toni. VII. Dante, Ron. VIII. Ocean of Love Entertainment, Inc.

M1500 .L68 2015
782.1/4



NHỮNG CA KHÚC ĐƯỢC PHỔ NHẠC TỪ CÁC THI PHẨM CỦA THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ

TRÍCH TỪ THI TẬP *GIÒNG LỆ ÂM THẨM*
DO NGÀI SÁNG TÁC LÚC NGOÀI 30 TUỔI, FORMOSA (ĐÀI LOAN) - THẬP NIÊN 1980
NGUYỄN VĂN TIẾNG ANH VÀ ĐƯỢC TÁC GIẢ CHUYỂN DỊCH SANG TIẾNG ÂU LẠC (VIỆT NAM)

1	<i>Mãi Mãi Yêu Thương</i> *	TRANG 6
2	<i>Nhạc Mở Đầu</i>	TRANG 14
3	<i>Chẳng Ghé Qua</i>	TRANG 18
4	<i>Sư Phụ Bên Trong</i>	TRANG 26
5	<i>Xin Chấp Nhận</i>	TRANG 32
6	<i>Đổi Trao Quả Vị</i>	TRANG 40
7	<i>Ca Tụng Ân Sư</i>	TRANG 48
8	<i>Mất, Tai, Tim Thấy</i>	TRANG 54
9	<i>Không Chỗ Trú</i>	TRANG 62
10	<i>Tâm Khi</i>	TRANG 68
11	<i>Chuyện Trò Với Phật Đá</i> **	TRANG 74
12	<i>Biển Động Thẳm Sâu</i>	TRANG 80
13	<i>Trò Cút Bất</i>	TRANG 87
14	<i>Tình Thương và Tha Thứ</i> †	TRANG 94
15	<i>Truyền Tâm Ấn</i>	TRANG 102
16	<i>Giữa Sư Phụ và Tôi</i>	TRANG 110
17	<i>Chân Lý, Bản Ngã, Linh Hồn, Ân Sủng</i>	TRANG 120
18	<i>Kẻ Ngốc</i>	TRANG 134
19	<i>Giác Ngộ</i>	TRANG 142
20	<i>Giòng Lệ Âm Thẩm</i>	TRANG 152
21	<i>Hãy Nắm Tay Nhau</i> ††	TRANG 161

* Ca khúc do Thanh Hải Vô Thượng Sư sáng tác; trích từ thi tập *Giấc Mơ Của Bướm*.

** Ca khúc do Thanh Hải Vô Thượng Sư sáng tác vào tháng 3 năm 2007 – Formosa (Đài Loan); từ thi tập *Người Tình Thiên Cổ*.

† Lời nhạc được phổ từ thi tập *Giòng Lệ Âm Thẩm* và thi phẩm “Lời Của Một Em Bé” trong tác phẩm *Những Chú Chó Trong Đời Tôi* và *Những Chú Chim Trong Đời Tôi* của Thanh Hải Vô Thượng Sư.

†† Lễ mừng kết thúc bằng ca khúc phổ nhạc từ thơ trích trong thi tập *Kỷ Niệm Vàng Thau* và *Người Tình Thiên Cổ* của Thanh Hải Vô Thượng Sư.



Mãi Mãi Yêu Thương

DO THANH HẢI VÔ THƯỢNG SU SÁNG TÁC
NGUYỄN VĂN TIẾNG ANH
TRÍCH TỪ THI TẬP GIẤC MƠ CỬA BướM

Ta sẽ mãi mãi yêu em
Qua bao nghìn thế giới
Qua những người tình
Qua những gì đẹp xinh
Mà em hằng tôn vinh.

Em sẽ mãi mãi đi tìm
Một Tình Thương diễm tuyệt,
Một Tình Thương trong người,
Một Tình Thương trong Ta
Mà em hằng thiết tha!

Một tình yêu chân thiết
Em chỉ có bên Ta.

Khi cuối đoạn đường đời,
Ta đưa em về cung Trời
Trong Tình Thương vĩnh cửu
Và Hào Quang sáng ngời!

Ta sẽ mãi mãi yêu em
Qua những lòng mẹ hiền
Qua muôn nghìn thế giới
Qua những gì đẹp xinh
Mà em hằng mong đợi.

Mãi Mãi Yêu Thương

I Will Forever Love You

LỜI VÀ NHẠC:
THANH HẢI VÔ THƯỢNG SU

LYRICS AND MUSIC:
SUPREME MASTER CHING HAI

♩ = 66

The musical score is written in 4/4 time with a tempo of 66. It features a vocal line and a piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The score includes lyrics in Vietnamese and English. The piano accompaniment includes dynamic markings like *mp* and *8va*, and articulation like *3*. Chord symbols are placed above the vocal line.

Chords: Cm, Cm7, Ab, Bb7/Ab, Eb/G, Fm, Gsus, G, Cm, Cm, Cm, Bb, Cm, Cm, Cm.

Lyrics (Vietnamese):
 will for-e-ver love you through all the worlds, through all the lo-vers,
 through all the beau-ties, that you so a-dore. Through all the beau-ties,

Lyrics (English):
 will for-e-ver love you through all the worlds, through all the lo-vers,
 through all the beau-ties, that you so a-dore. Through all the beau-ties,

13

Fm B^b Cm Cm Cm

that you so a - dore. — You will for - ev - er search

mf

16

Cm Cm A^b B^b

for the Love in yon - der, — the Love in your-self, the

19

A^b G A^b B^b Cm A^b B^b

Love in My Lore, that you so a - dore. The Love in My Lore,

22

A^b B^b Cm

that you so a - dore. — The

ff

25

B^b/A^b A^b Gm7 A^b/G Cm A^b B^b

True Love you'll find on-ly by My side. When your jour-ney ends, I'll

mf

28

A^b B^b Cm Gm Gm Cm

send — you My Sign, I'll send you — My Love, I'll send you — My Light. I'll

31

Gm Gm Cm

send you — True Love, I'll send you — True Light.

34

C[#]m C[#]m7 Amaj B7/A G[#]m7

f

37

41

A G# C#m A G#

44

A B C#m A I

46

Dm Dm7/C Bb

will for - e - ver love you through all the worlds,

ff

49

C7/Bb Am7 Gm7 A7

through all the mo - thers, through all the beau - ties,

51

Dm Bb A

that you so a - dore. Through all the beau - ties,

53

Bb C Dm C D

that you so a - dore. That you so a - dore.

55

sfz



Nhạc Mở Đầu

Overture

$\text{♩} = 60$

mf

6

11

$\text{♩} = 115$

15

19

23

27

31

35

$\text{♩} = 150$

mf

39

Musical score for measures 45-50. The piece is in G major (one sharp) and 4/4 time. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady bass line with quarter notes.

Musical score for measures 51-56. The right hand continues the melodic development with some chords, and the left hand maintains the bass line.

Musical score for measures 57-62. The right hand has a more active melodic line with some grace notes, and the left hand continues the bass line.

Musical score for measures 63-68. The right hand features a melodic line with grace notes, and the left hand continues the bass line.

Musical score for measures 69-73. The right hand has a complex melodic line with many grace notes. A tempo marking of $\text{♩} = 80$ is present. The left hand continues the bass line.

Musical score for measures 74-77. The right hand has a melodic line with grace notes, and the left hand continues the bass line.

Musical score for measures 78-80. The right hand has a melodic line with grace notes, and the left hand continues the bass line.

Musical score for measures 81-84. The right hand has a melodic line with grace notes, and the left hand continues the bass line.

Musical score for measures 85-88. The right hand has a melodic line with grace notes, and the left hand continues the bass line.

Musical score for measures 89-93. The right hand has a melodic line with grace notes. The left hand has a bass line with dynamic markings *ff* and *ff*.

Chẳng Ghé Qua

TRÍCH TỪ THI TẬP *GIÒNG LỆ ẨM THẨM*
DO THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ SÁNG TÁC LÚC NGOÀI 30 TUỔI
FORMOSA (ĐÀI LOAN) - THẬP NIÊN 1980

*N*gài phóng hào quang đầy vũ trụ,
Nhưng để mặc con sống giữa tối tăm!
Lòng con nức nở đến không còn nước mắt.
Ngài ơi sao chẳng xót thương.
Ngài là bậc Như Lai vô sở bất tại
Sao riêng chốn này con ở Ngài chẳng ghé qua.

Có một tấm màn ngăn che trước mắt
Thầy ơi xin mở ra!
Cho kẻ phàm tử được chiêm ngưỡng kim thân hoạt Phật.
Và vĩnh viễn ngụ Tây Phương!

Bạch Thầy con rõ rằng con không xứng đáng.
Nhưng bảo đảm trần gian chẳng có ai!
Vậy xin Thầy đừng chậm trễ.
Mau kéo con ra khỏi chốn gai!
Con đã đủ rồi thống khổ.
Thầy từ bi nhất trần ai
Sao chưa cứu nạn.

Chẳng Ghé Qua

Never Set Foot

LỜI: THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ
NHẠC: DON PIPPIN

LYRICS: SUPREME MASTER CHING HAI
MUSIC: DON PIPPIN

F

The first system of musical notation consists of three staves. The top staff is a vocal line in 4/4 time, starting with a whole rest. The middle staff is the right-hand piano accompaniment, and the bottom staff is the left-hand piano accompaniment. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The chord 'F' is indicated above the first measure.

F

The second system of musical notation includes a vocal line with the lyrics "Oh Lord, it's said that You are ev' - ry - where." The piano accompaniment continues. The chord 'F' is indicated above the first measure of the vocal line. A measure rest of 4 measures is shown at the beginning of the system.

G m G m/F# G m/F C F

The third system of musical notation includes a vocal line with the lyrics "Why is it that in my house You ne-ver set foot?" The piano accompaniment continues. Chords G m, G m/F#, G m/F, C, and F are indicated above the vocal line. Measure rests of 4 and 7 measures are shown at the beginning of the system.

F
Oh Lord, the veil seems for - e - ver hang - ing there —

10

G sus G Em A sus A
in front of my eyes, in front of my eyes. — O

13

Dm Dmaj7 Dm7 Dm6 Am A Dm
Lord of the Bliss-ful_ Worlds, pray rend it — a - side! So

16

F G Em Am Dm G C7sus
I may be-hold Your Face. So I may be-hold Your Face. Oh!

20

F Gm F Gm F Gm
— Lord of the Bliss-ful Worlds, it's said that You are

24

F maj Gm Gmaj7 Gm7 C F
ev'-ry - where. Why is it that in my house You ne-ver set foot?

28

D^b D^b
You pour light on the

32

E^bm/D^b A^b7/D^b D^b A^b7/D^b
en - tire cre-a-tion but leave me a-lone in dark-ness! My soul cries and

36

40

D^b B^b sus B^b E^bm E^bm(maj7) E^bm7 E^b sus/A^b A^b

cries till it fi-nal - ly breaks. You would-n't care,

44

Fm7 B^b Gm C7sus F

You would - n't care. Oh Lord, it's said that You are

48

F Gm Gmaj7 Gm7 C

ev' - ry - where. Why is it that in my house You ne-ver set

51

F D^b

foot? I know I'm far from be-ing

54

D^b D^b

wor - thy but I can as-sure You no one is! So

57

B^bm D^b/A^b

lov - ing Lord, do not tar - ry. Pray pull me out of the dark pit.

60

A^b7

Let me live in Your Light. Let me live in Your bound - less

62

A^b7 B/D^b G^b

Grace. Oh Lord, it's said that You are

64

ev' - ry - where. Why is it that in my house You ne-ver set

G^b A^bm A^bm(maj7) B/G^b D^b

67

foot? Oh Lord, the veil seems for - e - ver

G^b G^b

70

hang - ing there in front of my eyes,

G^b A^bm

72

in front of my eyes. Oh Lord of the Bliss - ful

A^b B^b F G^b

ff

75

Worlds, pray rend it a - side! So

F G^b D^b B^b

78

I may step in - to e - ter - nal Life, so

Gm7 A Dm7 G sus G

81

I may step in - to e - ter - nal Life!

Gm C F

84

Life! Life!

F

Sư Phụ Bên Trong

TRÍCH TỪ THI TẬP GIÒNG LÊ ÁM THẨM
DO THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ SÁNG TÁC LÚC NGOÀI 30 TUỔI
FORMOSA (ĐÀI LOAN) - THẬP NIÊN 1980

*Sư Phụ: một danh từ tượng trưng cho trí huệ viên mãn.
Không nên lầm lẫn với những nhà sư phàm phu!*

Ngài là hóa thân của Phật, Bồ Tát.

Quyên uy cao nhất càn khôn, từ bi bao hàm vũ trụ.

Có người gọi Ngài là Thượng Đế, là Phật Mẫu Chuẩn Đề,

là Tạo Hóa, là Đạo, là nguồn sống của vạn linh.

Có kẻ lãng mạn gọi Ngài là Tân Nương,

là Người Tình lý tưởng, là máy âm dương.

Có người gọi đó là nguồn Thiên, là Phật Tính,

là Bản Lai Điện Mục...

Anh muốn gọi Ngài là gì cũng được.

Anh muốn gọi Ngài là gì cũng được.

Có điều duy nhất: Nếu thiếu Ngài thế giới sẽ không tồn.

Và sự khát khao được gần Ngài là một kỳ vọng thiết tha

thống khổ nhất mà chỉ kẻ trong Đạo mới cảm thông.

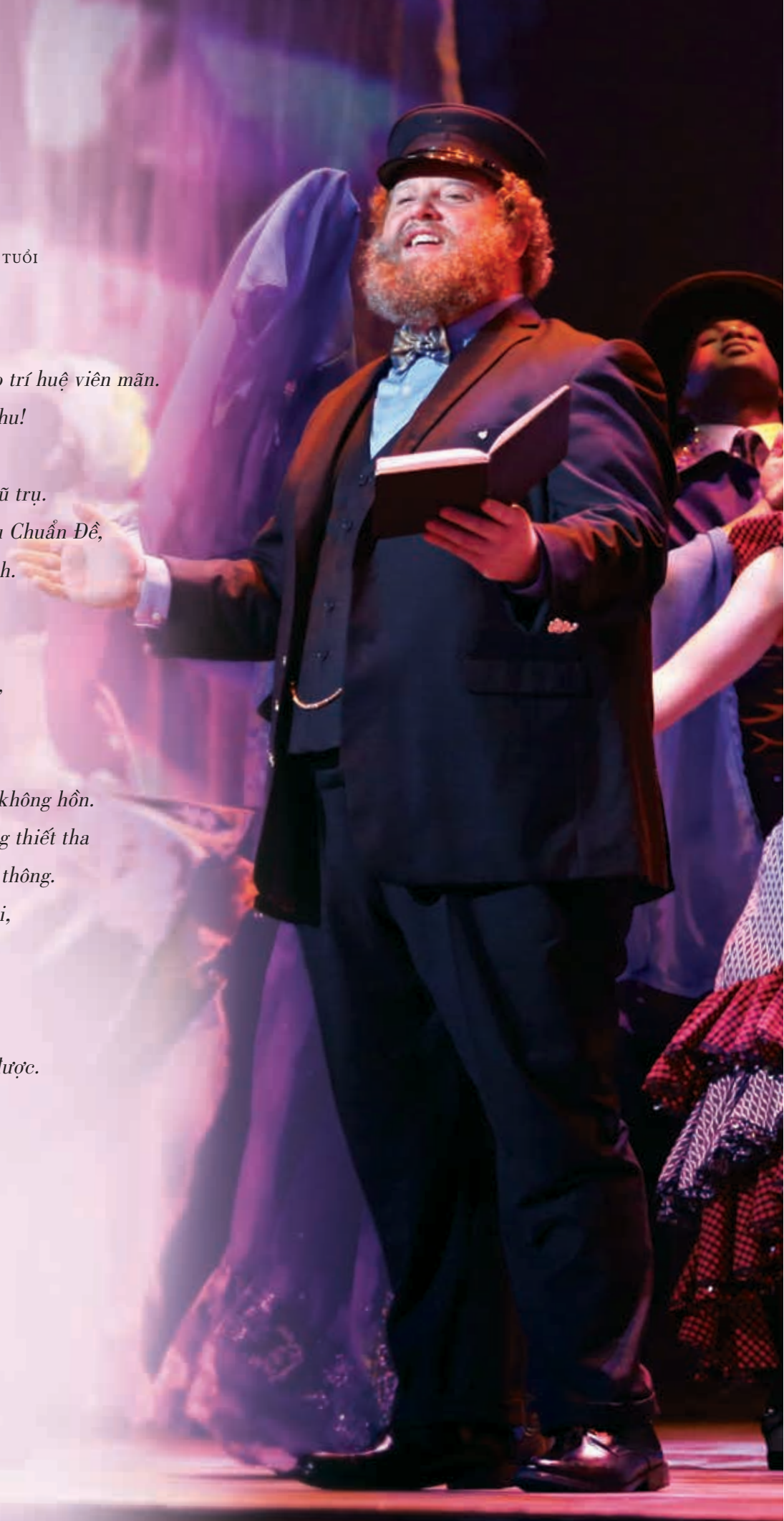
Và khi đã thấy được một phần bóng hình Ngài,

thì sự khoái lạc không gì so sánh!

Nếu muốn gặp Ngài,

phải thực hành Pháp Đốn Ngộ Quán Âm

Pháp này chỉ có Minh Sư tại thế mới truyền được.



Sư Phụ Bên Trong

The Inner Master

LỜI: THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ
NHẠC: DOUG KATSAROS

LYRICS: SUPREME MASTER CHING HAI
MUSIC: DOUG KATSAROS

♩ = 110

ĐƠN CA

HỢP CA

mf

The

in-ner Mas-ter. Sym-bol of e-ter-nal life! The most

The in-ner Mas-ter. The in-ner Mas-ter.

pow-er-ful and gra-cious of all be-ings in the cos - mos. The in-ner Mas-ter.

The

5

9

Some call the Mas-ter Lord, the Fa-ther, Mo-ther, the
in-ner Mas-ter. Lord. Fa-ther. Mo-ther.

12

God-head, the O-ri-gin of all things. Some call it the Way.
God-head. The in-ner Mas-ter. The Way.

15

O-thers ro-man-tic'-ly de-scribe Her as the beau-ti-ful Bride, the Be-lov-ed.
Beau-ti-ful.

18

Some say it's your Real Face be-fore yes-ter-day, the Great Wis-dom, the Per-fect Path.
Love.

21

Call Him, Her, what-e-ver name you like!
The in-ner Mas-ter.

24

Frank-ly, He would-n't mind the least. — But no mat-ter what it is, one
The in-ner Mas-ter.

27

can-not live with-out. And the long-ing to see Her is_ the most a-go-ny of all.

30

On-ly those who tread the mys-tic Tao know the pain of it.

Ahh...

33

And once it is found, one real-iz-es that one has

36

ne-ver known a-ny-thing like this. The Way to en-light-en-ment is

The in-ner Mas-ter.

39

through the Light and Sound. The Hea-ven is with-in, here and now,

The Hea-ven is with-in, here and now, _

42

— here and now, here and now, — here and now!

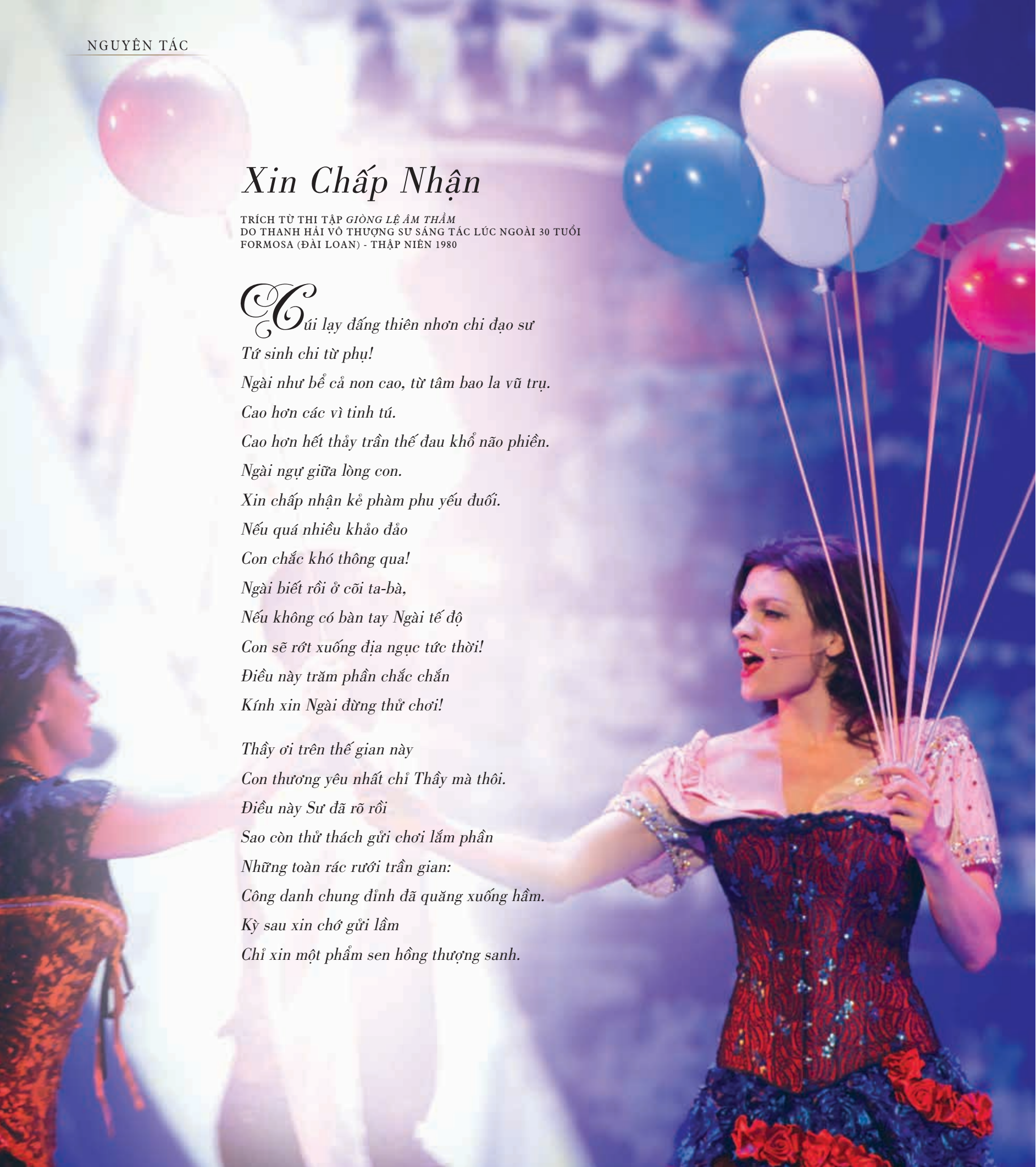
— here and now, here and now, — here and now!

44

Xin Chấp Nhận

TRÍCH TỪ THI TẬP GIÒNG LỆ AM THẨM
DO THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ SÁNG TÁC LÚC NGOÀI 30 TUỔI
FORMOSA (ĐÀI LOAN) - THẬP NIÊN 1980

*C*úi lạy đấng thiên nhưn chi đạo sư
 Tứ sinh chi từ phụ!
 Ngài như bể cả non cao, từ tâm bao la vũ trụ.
 Cao hơn các vì tinh tú.
 Cao hơn hết thầy trần thế đau khổ não phiền.
 Ngài ngự giữa lòng con.
 Xin chấp nhận kẻ phàm phu yếu đuối.
 Nếu quá nhiều khảo đảo
 Con chắc khó thông qua!
 Ngài biết rồi ở cõi ta-bà,
 Nếu không có bàn tay Ngài tế độ
 Con sẽ rớt xuống địa ngục tức thời!
 Điều này trăm phần chắc chắn
 Kính xin Ngài đừng thử chơi!
 Thấy ơi trên thế gian này
 Con thương yêu nhất chỉ Thầy mà thôi.
 Điều này Sư đã rõ rồi
 Sao còn thử thách gửi chơi lăm phần
 Những toàn rác rưởi trần gian:
 Công danh chung đỉnh đã quặng xuống hầm.
 Kỳ sau xin chớ gửi lăm
 Chỉ xin một phẩm sen hồng thượng sanh.



Xin Chấp Nhận

Accept Me the Way I Am

LỜI: THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ
NHẠC: NAN SCHWARTZ

LYRICS: SUPREME MASTER CHING HAI
MUSIC: NAN SCHWARTZ

♩ = 150

f

6

6

12

18

Chords: E^b, C^m7, F^m, A^bm/B, E^bmaj, A^bm, C, A, A^b7, Am, Bm7

Am E7sus/A G

Would-n't You ac - cept me the way I am? Your

22

Am E7sus/A Fmaj

hard tests are dif-fi-cult to pass! Would-n't You ac - cept me the

26

G7/F Fmaj Bm7(b5)/D E7

way I am? Your hard tests are so dif-fi-cult to pass! You

32

Am Em Am

know well what it's like, You know well what it's like, to live in this dark world with-

mf

38

Fmaj Fmaj G7/F

out Your guide. Would-n't You ac - cept me the way I am? Your

44

Asus/E E7(omit5) Dsus/A

hard tests are dif-fi-cult to pass! I

50

D Bm9 D

val-ue You a - lone and no one else! This You must have known since long a-

ff

56

Bm9 E C#m9

go. O Mas-ter of hea-ven and earth,

62

68

F#m7 *F#m7(b5)*

Lord of in-fi-nite Love, high a-bove all sor-rows and plea-sures,

subito p

72

F#dim *espress.* *Am*

You own my ve-ry heart!

77

Bm7(b5)/A *Am* *Bm7(b5)/A*

83

Am *Bm7(omit5)* *Am*

Would-n't You ac-cept him the way he is? Your hard tests are dif-fi-cult to

89

Bm7(omit5) *Fmaj* *G/F*

pass! Would-n't You ac-cept her the way she is? Your

mf

95

Fmaj *Bm7(b5)* *E* *Am*

hard tests are dif-fi-cult to pass! If You're not there to

101

Em7 *Am* *Em7*

hold our hands, we'd fail im-me-di-ate-ly!

107

Fmaj *G/F* *E7*

Would-n't You ac-cept us the way we are? Your hard tests are dif-fi-cult to

Am Fm/A^b C/G Dm/G

pass! Ac - cept me just the way... Ac -

113

Detailed description: This block contains the first system of a musical score. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The chords are Am, Fm/A^b, C/G, and Dm/G. The piano part includes a dynamic marking of *f*.

C/G G7 C/G

cept me just the way... Ac - cept me just the way

119

Detailed description: This block contains the second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment features chords C/G and G7. The piano part includes a dynamic marking of *f*.

G7 C

I am!

125

Detailed description: This block contains the third system of the musical score. The vocal line has the lyrics "I am!". The piano accompaniment features chords G7 and C. The piano part includes a dynamic marking of *ff*.

132

Detailed description: This block contains the fourth system of the musical score, which is an instrumental section for the piano. It features a dynamic marking of *ff*.



Đổi Trao Quả Vị

TRÍCH TỪ THI TẬP GIÒNG LỆ ẨM THẨM
DO THANH HẢI VÔ THƯỢNG SU SÁNG TÁC LÚC NGOÀI 30 TUỔI
FORMOSA (ĐÀI LOAN) - THẬP NIÊN 1980

*T*rong lúc con khát khô giữa luân hồi sa mạc,
Ngài ẩn ở cõi Phật nào hưởng thụ cam lồ?
Nếu con biết đường lên Cực Lạc
Con sẽ lén đoạt nước quý mang đi!
Thầy ơi! Xin công tâm một tí:
Rưới cho con vài giọt li xì.

* * *

Nếu con biết Ngài ở nơi đâu
Con sẽ đến tức thời đánh lễ!
Nhưng Thầy ơi! Con trót sinh ra đã mù dui.
Khó đi một mình trên đường thiên lý.
Còn khổ hơn, con lại điếc, ngọng, câm.
Không thể kêu la, cầu cứu.
Lại càng không nghe được Sư âm.
Nếu Ngài là Thượng Đế tối linh
Xin đừng bỏ con tội nghiệp.
Con sẽ chết dần mòn khốn kiếp.
Thầy biết chăng!

Ngài có mắt huệ
Xin đến tìm con.
Ngài có tai, xin nghe lời phàm phu cầu nguyện.
Ngài có miệng, sao chưa lên tiếng
Gọi cho con tỉnh giấc mộng dài?
Con xin hỏi Ngài:
Ở Thiên Đàng có một mình buồn biết mấy!

Ngài làm gì ngày đêm trên ấy?

* * *

Cúi xin Thầy thương con một tí:
Thầy trò mình đổi trao quả vị.
Một lúc thôi!
Cũng đủ rồi.
Thầy sẽ có cơ suy nghĩ,
Hoặc nhớ lại thuở xa xôi:
Lúc còn cùng tự tánh phân ly
Phải cảm nhận thế nào thống khổ!

* * * biểu thị điểm khởi đầu
cho trích đoạn của bài thơ khác



Đổi Trao Quả Vị

Make a Deal

LỜI: THANH HẢI VÔ THƯỢNG SU
NHẠC: DOUG KATSAROS

LYRICS: SUPREME MASTER CHING HAI
MUSIC: DOUG KATSAROS

♩ = 145

Drums

f

G D G

While I am a-thirst in the de-

- sert of ex - ist - ence, You're drink - ing Nec - tar some -

- where in the hea - ven - ly a - bode! If on - ly I knew the road, — I'd go up

11 15

19

C Em C G

there and snatch it im-me-di-ate-ly. — O Mas - ter, Glo - ri-est of all Glo-

24

D C G C

- ry! Would-n't You con-si-der it fair — to spill down just a few drops,

29

D G D C

just a few drops for me?

34

G D

If on-ly I know where You hide — I'd come run-ning to seek. —

38

G D G

But a-las! As I'm born blind, could-n't climb the high-est peak. E - ven worse, be-ing deaf

42

C Em C G

and dumb I can ne - ver call nor hear Your voice. — O Lord, You've

47

D C Strict 8ths G

cre-a-ted this poor soul. — Ev'-ry-one would tell me this. So please take

51

C D G

care of it or it'll die a - lone mis'-ra-bly. You know it too well! — You have eyes

56

— Come to fetch me. You have a mouth — Please give me a call. You have ears

60

— Why not hear my plea? You have eyes — Come to fetch

65

me. You have a mouth — Please give me a call. You have ears — Why

69

not hear my plea? Mas - ter, I'd like to make a deal with You:

75

We ex-change roles for a few mi-nutes. Then You may dis-co-ver a

79

deep se-cret, or may just re-mem - ber how pain - ful to be

84

se-pa-ra-ted from Your ve-ry Self! — You have eyes — Come to fetch me. You have a mouth

88

— Please give me a call. You have ears — Why not hear my plea?

93

You have eyes — Come to fetch me. You have a mouth — Please give me a call.

97

You have ears — Why not hear my plea? You have eyes

102

Come to fetch me. You have a mouth — Please give me a call.
(O God, what are You do-ing a - lone

105

in that great Hea - ven? You have ears — Why not hear my plea?
Would-n't it be

108

too lone - ly?! You have eyes — Come to fetch God,

111

me. You have a mouth — Please give me a call. You have ears
what are You do-ing a - lone in that great Hea-ven?)

114

Why not hear my plea? Why

117

not hear my plea? Why not hear my plea?

Ca Tụng Ân Sư

TRÍCH TỪ THI TẬP GIÒNG LÊ ÁM THÂM
DO THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ SÁNG TÁC LÚC NGOÀI 30 TUỔI
FORMOSA (ĐÀI LOAN) - THẬP NIÊN 1980

*Thấy tôi vô lượng từ tâm
Dù cho suốt kiếp nói không hết lời!
Chỉ trong góc cạnh tim tôi
Âm thầm vài giọt lệ rơi cảm hoài
Thế gian muôn ức vạn người
Tìm đâu ra được một người như ni!
Muốn làm én đậu cành lê
Nghìn năm ca tụng ân sư tuyệt vời!*

*Khi Thấy hiện ra
Mặt trời bỗng như không còn ánh sáng!
Hóa thân Ngài
Rực rỡ như muôn vạn vì sao và vô số ngân-hà.
Ngài! Lộng lẫy, vinh hoa!
Linh hồn này tối tăm bỗng bừng sáng-lạng.
* * *
Ôi tim con lâu rồi khát vọng
Hôm này bùng hoa đặng!
Trong cảnh giới siêu nhiên khoái lạc tuyệt ngân,
Tất cả trần thế âu lo,
Cùng nào phiên
Tiêu tán!*



Ca Tụng Ân Sư

Singing Praise

LỜI: THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ
NHẠC: DAVID SHIRE

LYRICS: SUPREME MASTER CHING HAI
MUSIC: DAVID SHIRE

♩ = 60 Cm

The Mas-ter is more than just Kind. O friends, I could nev-er
have e-nough time to tell you of His bound-less Grace. —
On-ly in the re-mote cor-ner of my heart, I hum-bly shed

13

Cm Cm

tears! When Thou ap - pear - est, the

16

Cm A^bmaj Gm

sun seems to fade! Thy be - ing shin - ing as thou - sands of stars and count - less jewels, Thy

19

A^b B^b Cm

ho - ly and youth - ful glow bright - en the dark - est cor - ner of my soul.

22

A^b Gm

O my long - ing heart,

25

Fm7 Gm A^b

o - ver - filled with joy and di - vine glad - ness. While bath - ing in Thy in - fin - ite Splen - dor,

28

B^b A^b B^b

all world - ly bur - dens and sor - rows de - part! There is

31

Cm B^bsus A^b

none in this world who's so full of Love and Mer - cy. It would be my great hon - our

34

B^b Fm Gm A^b

to be just a swal - low, stand - ing on one leg, life af - ter life

Gm/B^b Cm

37

40



Mắt, Tai, Tim Thầy

TRÍCH TỪ THI TẬP GIÒNG LỆ ẨM THẨM
DO THANH HẢI VÔ THƯỢNG SU SÁNG TÁC LÚC NGOÀI 30 TUỔI
FORMOSA (ĐÀI LOAN) - THẬP NIÊN 1980

Sư Phụ! Ngài thấu nhận vô số môn sinh
Nhưng con chỉ kính yêu, phụng sự mỗi mình Sư Phụ.

Trong hai ta, ai là kẻ “trung thành”?

Con công khai tội nghiệp chính mình!

Con quyết định hôm nay công khai báo cáo.

Có ai đó nghe lời tôi thống não:

Tôi đã bỏ cả trần gian.

Tôi bỏ hết đam mê, hoan lạc.

Bây giờ tôi ngủ không thẳng giấc.

Bây giờ tôi ăn chẳng biết ngon.

Tất cả chỉ vì Sư Phụ.

Người hỏi tôi: “Thầy có đếm xỉa gì không?”

- Không đếm xỉa một chút nào!

Thầy ơi, chắc Thầy đã đánh rơi cặp mắt

Lúc Thầy lên xuống cõi Thiên Đường

Có lẽ Thầy chẳng dùng nó nữa

Vì Phật Nhân đã khai!

Thế nên Thầy chẳng thấy có ai

Như con chẳng hạn.

Đứng cô đơn giữa đời hỗn loạn

Đợi chờ Thầy từng giây!

Thầy chỉ thấy cảnh Phật cao vời,

Có màng chi kẻ phàm phu lẫn lóc trên mặt đất!

Quờ quạng giữa tối tăm.

Thầy là một bậc hoàn mỹ thánh nhân

Chỉ tiếc mắt toi cặp mắt.

Đây cặp mắt trần nhân xin Thầy dùng tạm

Con thành kính cúng dường.

Thầy nhìn qua lẽ đường

Sẽ thấy con âm thầm đứng đợi:

Khát khao được chiêm bái hảo tướng Phật vãi giầy!

* * *

Hay là Thầy chẳng có tai?

Mô Phật!

Xin mua một cặp cúng dàng Thầy.

Ngày mai.

* * *

Con nghi Thầy đánh mất tim

Lúc xuất, nhập định xuống lên Thiên Đàng.

Nếu không Thầy đã dễ dàng

Cảm thông nỗi khổ muôn vàn lòng con!

Trái tim phàm tử héo hon

Cột trên tay áo ngưỡng mong dâng Người.

Nếu Thầy đánh mất tim rồi,

Xin Thầy dùng tạm tim này một phen.

Để nhìn thập loại chúng sinh

Khổ đau chìm nổi liên miên ngóng chờ.

Chờ Ngài ban chút cam lồ,

Cứu người sắp sửa chết khô cõi này.

Mắt, Tai, Tim Thầy

Your Eyes, Your Ears, Your Heart

LỜI: THANH HẢI VÔ THƯỢNG SU
NHẠC: JORGE CALANDRELLI

LYRICS: SUPREME MASTER CHING HAI
MUSIC: JORGE CALANDRELLI

♩ = 120

f *f*

Large Metal Shaker

F

O Lord, You have nu-mer-ous dis-

Gm *Am7* *D7* *B♭maj7* *C7*

ci-ples. I have on-ly You! Who is the most faith-ful of us

Am7 *D7* *Gm* *C* *B♭maj*

two? I pit-y my-self o-pen-ly! I com-plain o-pen-ly! Does an-y-one

18

hear me? My Mas-ter would-n't care the least.

21

Mas-ter (O Mas-ter)

27

Mas-ter, You must have for - got-ten to use Your hu - man eyes

30

now that the heav-en - ly one is no long - er shut. —

33

That's why You do not see — me in my lone - ly cor - ner —

36

long - ing to see You.

39

You em-brace the glo - ry of the high - er worlds. — It would-n't

42

mat - ter — if I am grov-el - ing a - lone in this dark do-main!

Am7 D7 D^b Cm7 G Am7

O Ye — the "per-fect" Saint, why are Your eyes

45

D

lost? Mas-ter! Do You have

49

e-ars at all? You must! In or-der to he-ar my des-per-ate call. I think...

55

I'll buy a pair of hu-man e-ars for You to-mor-row.

f

60

G Gmaj Em Bm7 Em

I sus-pect that You've lost Your heart some-where

65

Cmaj C[#]dim D

while as-cend-ing the heav'n-ly a-bodes!

69

Cmaj D

Or else You'd re-cog-nize my feel-ing as my

72

Bm7 Em Cmaj

heart is — for-ev-er hang-ing on my sleeves, dy-ing to

75

make it-self an of-fer-ing to You!

78

— — — — —

82

Dear - est Mas - ter, please sym - pa - thize with all my fel - low be - ings who are

85

on the same boat, who long for Nir - va - na, but all they know is

88

sam - sa - ra. Dear - est Mas - ter, in case that You've lost the

92

hu - man heart, please take mine!

96

— — — — — Please take

99

mine!

102

Không Chỗ Trú

TRÍCH TỪ THI TẬP GIÒNG LÊ ÂM THẨM
DO THANH HẢI VÀ THƯỢNG SƯ SÁNG TÁC LÚC NGOÀI 30 TUỔI
FORMOSA (ĐÀI LOAN) - THẬP NIÊN 1980

*T*hế gian đầy bóng dáng nào phiên
Chỉ riêng lòng con đây ảnh hình Sư Phụ.
(Nếu người thế gian biết yêu mến Thầy
Nào phiên sẽ không còn chỗ ngụ!)
Nhưng vì thế gian đây đầy nào phiên
Tìm không ra chỗ nào để Thầy có thể trú!

* * *

Nếu người thế gian biết thương quý Thầy
Cuộc đời sẽ giảm nhiều đau khổ.
Nhưng con vừa khám phá ra một điều rất lạ:
Người thế gian ưa thích sự đau khổ hơn Thầy!



Không Chỗ Trú

No Place for You

LỜI: THANH HẢI VÀ THƯỢNG SƯ
NHẠC: AL KASHA

LYRICS: SUPREME MASTER CHING HAI
MUSIC: AL KASHA

♩ = 92

The

World is full of trou-bles, on-ly I'm so full of You! If You were placed with-in the world

all the trou-bles would be re-moved. But as the

F G A F G

world is full of trou-bles, I find no place for You! — No, Lord, I

12

A F G B^b

find no place for You. — The World is full of trou-bles, on-ly

15

A^b B^b

I'm so full of You! If You were placed with - in the world

18

A^b B^b

— all the trou-bles would be re - moved. But as the

20

A^b B^b

world is full of trou - bles, I find no place for You!

22

A^b B^b

— No, Lord, I find no place for You. — If the

24

Gm Dm Gm Dm Gm

world - ly peo-ple know how to love — You, their pains and sor-rows would cease. But

27

B^b F Gm B^b E^b

I have dis - co-vered, — dear - est Mas - ter: They'd ra - ther love their pains and

31

34

sor-rows! Oh, they'd ra - ther love their pains and sor - rows! The

37

World is full of trou - bles, I find no place for You! No, Lord, I find no place for You.

40

The World is full of trou-bles, on-ly I'm so full of You! The

43

World is full of trou - bles, on - ly I'm so full of You! The

45

World is full of trou - bles, on - ly I'm so full of you! If

47

You were placed with - in the world — all the

49

trou-bles would be re - moved. But as the world is full of trou - bles, I

51

find no place for You! I find no place for You.

Tâm Khi

TRÍCH TỪ THI TẬP GIÒNG LỆ ẨM THẨM
DO THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ SÁNG TÁC LÚC NGOÀI 30 TUỔI
FORMOSA (ĐÀI LOAN) - THẬP NIÊN 1980

*Con đã quy y Thầy
Và Thầy hứa đưa con về Tây Phương an ổn.
Con tin Thầy! Con tin lắm.
Nhưng Thầy ơi! Lẹ lẹ lên giùm.
Vì con sắp chết queo
Giữa ngục tù ma giới!*

*Sư Phụ,
Ngài có thể biến cải thế gian vũ trụ
Cảm hóa ác quỷ thành Tiên Ông!
Tại sao Ngài không
Sửa đổi trái tim này một ít?*

*Nếu Thầy không thương yêu con
Chắc con không thể nào thương yêu kẻ khác!
Dạ biết! Dạ có biết rồi:
Thầy dạy: “Tất cả chúng sinh đều có Phật tánh.”
Nhưng bạch Thầy:
Đối với con, chỉ có Thầy là Phật mà thôi.*

* * *

*Thần lực Ngài có thể chỉ thạch thành kim
Biến ác quỷ thành từ bi Bồ Tát!
Kính lạy Ngài!
Xin biến hôn con thành chính hôn Người.
Amen!*



Tâm Khi

Monkey Mind

LỜI: THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ
NHẠC: DAVID SHIRE

LYRICS: SUPREME MASTER CHING HAI
MUSIC: DAVID SHIRE

♩ = 96

E *E* *B* *A* *B*

I found my re-fuge in You.

f *mf*

E *B* *E* *A*

And You have pro-mised ev-er-last-ing hap-pi-ness. This I be-lieve, in-deed I

A *A*

do! Oh Mas-ter, has-ten make it true. For I am dy-ing in this

5 9 12

16

B Bm Em B7

pri-son of the Prince of dark-ness. Be-lov-ed Mas-ter, You mean more than God to

19

E E

me! You can move hea-ven and

22

E B C#m B

earth. You can change de-mons in-to An-gels of Love.

25

A B A B A B

Ma-gi-cian of the great-est worth, why did-n't You change this rest-less

28

A B B Bm

mon-key mind of mine?! Be-lov-ed Mas-ter,

30

G A D#

You mean more than God to me! Thy touch turns

32

B 3 D#

stone in-to gold, and turns all de-mons in-to

34

B E# D#

lov-ing an-gels. Pray might-y Mas-ter! Touch my

36

E^b *F#m* 3 *A*

soul, _____ and turn it in - to Thine own.

39

E *E* *B*

If You don't love me,

42

A *B* *E* *B* *A* *B*

I can love no one. I know! I know it! You long have told me:

45

C#m *B* *A* *B* *G#m* *E m/G*

"All be-ings are God's crea - tures." Be - lov - ed Mas-ter,

48

A *G* *C* *A*

be - lov - ed Mas - ter, You mean more than God to

51

G#m *G* *A*

me! You mean more than God

54

F maj *E*

to me! _____

58

Chuyện Trò Với Phật Đá

DO THANH HẢI VÔ THƯỢNG SU SÁNG TÁC
NGUYỄN VĂN TIẾNG ANH
FORMOSA (ĐÀI LOAN) - THÁNG 3, 2007
TRÍCH TỪ THI TẬP NGƯỜI TÌNH THIÊN CỐ

*C*hào Đức Phật, sao Ngài nhỏ lệ?
Tâm thạch Ngài ước vọng gì chẳng?
Sao lệ Ngài rơi tuôn về muôn bể?
Sao trái tình Ngài lên sỏi đá?

Ôi Đức Phật
Sao Ngài già biệt Niết Bàn?
Có gì nơi đây Ngài tìm kiếm?
Khổ đau hay nỗi phiền bất tận?

Ôi Đức Phật
Mau đi, lìa xa cõi Ta Bà!
Về lại chốn vô ưu
Nơi phúc lạc vĩnh hằng
Chỉ có tình thương không biên giới

Chào Đức Phật, sao Ngài cười mỉm?
Tim đá Ngài rạng rỡ hào quang!
Sao vòng tay Ngài ôm trọn thế gian?
Sao tình thương Ngài chiếu ngời mãi mãi?

Đức Phật ơi! Đức Phật ơi!



Chuyện Trò Với Phật Đá

Talking to a Stone Buddha

LỜI VÀ NHẠC:
THANH HẢI VÔ THƯỢNG SU

LYRICS AND MUSIC:
SUPREME MASTER CHING HAI

♩ = 72

Cm Eb

Fm Gm Cm Ab

Bb Gm Cm

Hal-lo,

Cm Gm Cm Ab Fm

Bud-dha, why do you cry? In your stone heart, how much de-

Giọng Lê Âm Thâm

Gm Cm B^b

si-re? Why do your tears stream down the sea? Why give your

13

Gm Cm Fm

love to the peb-ble? Oh Bud-

16

A^b B^b E^b Fm Gm

dha, oh Bud - dha, why did you leave Nir-

19

Cm Fm Gm Cm

va - na? What is

22

Cm Gm Cm

here to search for? End-less pain or

25

Gm A^b B^b E^b

sor-row? Oh Bud - dha, oh Bud - dha, hur - ry

28

Fm Gm Cm

now, leave Sam - sa - ra! Back to

31

A^b Gm Cm E^b

where no sor-row. On-ly joy e-ter-nal. On-ly

33

Gm Cm

love, no bor - der. Hal-lo,

35

Cm Gm Cm A^b Fm

Bud-dha, why do you smile? And your stone heart is full of

37

Gm Cm B^b

light! Why do your arms em-brace the world? Why does your

40

Gm Cm Fm

love shine for - e - ver? Oh Bud -

43

A^b B^b E^b Fm Gm

dha, oh Bud - dha, oh Bud - dha, oh

46

Cm Fm Gm Cm

Bud - dha. rit.

49

Biển Động Thẳm Sâu

TRÍCH TỪ THI TẬP *GIÔNG LÊ ÁM THẨM*
DO THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ SÁNG TÁC LÚC NGOÀI 30 TUỔI
FORMOSA (ĐÀI LOAN) - THẬP NIÊN 1980

*T*ôi dùng miệng tôi
Nói lên nỗi thống khổ của toàn vũ trụ
Của tất cả chúng sanh trong hoàn vũ
Sinh sinh tử tử đã muôn đời.
Kính lạy Thầy!
Độ tất cả thoát ly khổ hải,
Đem về miền Cực Lạc an vui.

Thế gian là biển động thẳm sâu
Dấy dậy quái ngư, rắn độc.
Sinh ra, từ tham giận si mê;
Sao chúng sinh đều vui nhẩn vầy vùng trong ấy!
Sư Phụ ơi! Ngày nào Thầy sẽ lại
Đem liên hoa rước chúng con về,
Dưỡng nuôi trong hồ bát bảo?

Khi Thầy để mắt đến một ai
Người ấy tức thời tin rằng Thầy thương yêu họ nhất.
Vậy thì Thầy ơi!
Xin để mắt đến con muôn vạn lần
Nếu con quá dư dùng sẽ ban cho muôn họ!

* * *

Con đem bán cả trời trăng
Chỉ cầu mua chút hào quang của Thầy!
Xin Thầy thương kẻ nghèo này
Chiếu cho vài ánh sáng soi cõi lòng.

Biển Động Thẳm Sâu

The World Is a Whirlpool

LỜI: THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ
NHẠC: HENRY KRIEGER

LYRICS: SUPREME MASTER CHING HAI
MUSIC: HENRY KRIEGER

♩ = 140

5

8

9

13

ff

f

mf

Em Am Em

Am Em Am Em

I am the mouth - piece of the en - ti - re cre - a - tion,

voic - ing o - pen - ly their sor - rows and pains of life af - ter life in the

8
Em D C D C Am
e - ver roll - ing wheel of death. Pray, Com - pas - sion - ate

17

8
G C F Dm D
Mas - ter, has - ten to put it to an end. O

21

8
G C Am
Mas - ter of in - fi - nite Ra - di - ance! Be gra - cious and shed a few beams in - to my long - ing

25

8
Em Am Em
heart. The

29

8
Em D C Am
world is a whirl - pool full of scor - pi - ons and snakes which bite with lust,

33

8
Am C 3 Em
an - ger and hat - red and peo - ple are drown - ing help - less - ly there - in.

37

8
Em Am
O Mas - ter, King of all the Kings, please take them back to the

41

8
Am C 3 Em
man - sion of Peace and re - store to them the E - ter - nal Spring. When You

45

49 C

cast Your lyr-i-cal glance — at some-bo-dy, that per-son would be-lieve

52 G C

she is Your on-ly be - lov-ed. O Lov'-li-est of all the love-

56 C G

- ly! Cast a hun-dred thou - sand glan - ces on me.

60 C G C G

I'd sell all the suns, the moons and the stars in the u - ni-verse,

64 C D C D C D C D

just to buy one of Your beau-ti-ful glan-ces. O Mas-ter of in - fi-nite Ra-di-ance! Be

68 C D C Em Am Bm

gra-cious and shed a few beams — in-to my long-ing heart!

72 Em Am Bm Em Am Em

76 Em Am Em Am Bm C D Em

Trò Cút Bắt

TRÍCH TỪ THI TẬP GIÒNG LỆ ÂM THẨM
DO THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ SÁNG TÁC LÚC NGOÀI 30 TUỔI
FORMOSA (ĐÀI LOAN) - THẬP NIÊN 1980

*C*ả buổi sáng đợi mòn trên thiên tọa,
Thầy chẳng đến thăm.
Cả buổi chiều ngồi ngóng trong động đá nội tâm
Cả thế giới đều biết lòng con nhẫn nại!
Thế mà Thầy cũng chẳng đoái hoài
Cả đêm dài con thức trắng trong phòng tối.
Mà Ngài chả chiếu giọt cho một giọt hào quang!
Thì thôi vậy!
Thầy đi đi! Đi đâu tùy hỉ.
Con đã chán chạy đường trường.
Con nghỉ.
(Tái bút: Chỉ nghỉ tạm hôm nay thôi.)

*Thầy ơi, có ích chi trò cút bắt này!
Cổ kim đã bao người lãng phí thời giờ và công lực.
Bây giờ con không còn đủ sức.
Nếu không gì trở ngại xin Thầy tự động hiện ra!
Trò này không ích gì cho cả hai ta.
Bây giờ con đã lăn kên ra, giữa lộ.
Cần ngất ngư rồi!
Người qua đường ai cũng đều hay biết.
Xin Thầy tưới cho nước cam lồ vài giọt
Nếu không con sẽ lập tức
Chết khô!*



Trò Cút Bắt

Eternal Game

LỜI: THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ
NHẠC: JORGE CALANDRELLI

LYRICS: SUPREME MASTER CHING HAI
MUSIC: JORGE CALANDRELLI

mf $\text{♩} = 142$

6 *Cm7* *Fm* *Cm*
What's the use of this — e-ter - nal game: All the

12 *E♭* *B♭* *G7* *Cm* *Cm*
morn-ing I sat a-lone — yearn-ing to meet Thee. Thou —

17 *Fm7* *B♭* *Cm*
did - n't show up. All the

21 *E♭* *B♭* *E♭* *B♭* *E♭*
af - ter-noon I a - gain sat a-lone wait - ing ear - nest - ly.

26 *B♭* *E♭* *Fm* *Gsus*
All the world knows my ur-gen - cy! — But Thou

31 *G* *Cm*
care not! All the

36 *Gm* *F* *Gm* *B♭*
night I lay a - wake in my dark - est cham - ber — with a lone - ly

Gm A7 Dsus/A D G7

can - dle, Your Light nev-er once shone through!

Cm Fm7 Cm Eb

Al - right Mas - ter! Then go! Go where - ev - er You wish. I'm

Bb/D Cm7(#5) Ab Gsus

ti - red! Heart bro - ken. Af - ter all I'm on - ly a frail mor - tal.

cresc. *f*

G Cm Fm7 Gm7 Cm

What's the use of this e - ter - nal game: the seek and hide since

Gm Ab Gm G Csus

an - cient time? An - cient time.

Cm Eb Bb Eb Bb

For e - ons, count - less peo - ple, dumb and wise, have was - ted too much

Eb Gsus G Cm

en - er - gy play - ing it! I'd quit!

Cm G Cm G Cm G

mf

Cm G Am F G Am

One day You have to come out all by Your-self.

Am7/G Fmaj Dm7 E7 Fmaj Dm7 Em7

I no long-er have the strength to con-tin-ue. It's no good for ei-ther of

Am C G

us. Let's stop the game! I'm now ly-ing bare-heart-ed, un-

F C G

con-cious at Your door. All the pas-sers-by could see my pi-ti-ful si-tu-

F Esus Gsus/C C G

a-tion but You did not! What's the use of this e-ter-nal game: the

Csus/F F Gsus G C

seek and hide since an-cient time? Oh Be-lov-ed and Mer-ci-ful One!

G Csus/F F Fmaj G F

Sprin-kle some Life po-tion on my soul, please. But quick-ly! Or I'd nev-er a-

Fmaj G C C7 Cm7 Gsus C

gain wake up!

Tình Thương và Tha Thứ

TRÍCH TỪ THI TẬP GIÔNG LỆ ẨM THẨM
VÀ THI PHẨM "LỜI CỦA MỘT EM BÉ"
TỪ TÁC PHẨM NHỮNG CHÚ CHÓ TRONG ĐỜI TÔI
VÀ NHỮNG CHÚ CHIM TRONG ĐỜI TÔI
DO THANH HẢI VÔ THƯỢNG SU SÁNG TÁC

*R*iêng mình con chẳng cầu chi
Chúng sinh xin lượng từ bi thương tình
Thấy là Phật Tổ quang minh.
Cúi xin soi sáng sinh linh khổ nạn.

* * *

Rằng đây những tấm gương lành
Về bao bạn thú đồng hành thân thương
Trên trời, dưới đất, đại dương
Sinh linh đều nguyện mời phương hộ trì
Như đời người vẫn hằng mơ.

Hỡi Thân Nhân Quả, Thiên Đàng
Xin Ngài đoái tưởng xót thương muôn loài
Mỗi khi chúng gặp nạn tai
Lòng con buồn trĩu đắng cay nghẹn ngào.

Thiên Đàng cửa rộng, trời cao
Xin ban một chốn dạt dào tình thương
Lời con khẩn nguyện khiêm nhường:

Xin Ngài nhỏ xuống giọt sương Cam Lộ.
Muôn loài nhuần thấm ấm no
Từ bi, hỷ xả vô bờ hồng ân.



Tình Thương và Tha Thứ

All Love, All Forgive

LỜI: THANH HẢI VÔ THƯỢNG SU
NHẠC: JON SECADA

LYRICS: SUPREME MASTER CHING HAI
MUSIC: JON SECADA

♩ = 102 D

Timbale

f

Brass

5

D C B^b Am

9

D C D C D C

O Lord, I love You and ask naught for my-self, but for the sake ____ of all

15

B^b C D C D C

beings in the worlds. Un-der Your will, may each one find his Peace.

18

D C B^b C D C

The life of our friends on land, on air and sea. They should be loved,

21

D C D C B^b C

pro-tect-ed and che-rished, just like the life that should be.

24

D C D C D C

Dear-est Hea-ven, Dear Lord of Kar-ma, please take them up

27

B^b C D

and give them love.

30

NHỊP TỰ DO

In Hea-ven a-bove Yeah.

34

D C B^b Am

Give them love! In Hea-ven! Come on!

38

D C D C D C B^b C

All Love, all care and all for-give. And care for all crea-tures.

D C D C D C

There's plen-ty of pla-ces in Hea - ven a - bove.

42

B^b C D C B^b B^b C D

All Love, all care and all for - give.

45

D C B^b B^b C D D C B^b

Yeah! All Love, all care

48

B^b C D D C B^b B^b C D

and all for - give. Yeah.

51

D C B^b B^b C D D C B^b

It's my lit-tle prayer!

54

B^b C D C D C D

Come on!

57

C G D Am C G D Am

All Love. Let live. For-give.

61

C G D Am C G D Am

Oh, yeah! Let live! With

65

D7 C D C B^b Am D C

Love — and Com-pas-sion. All

69

D C D C B^b C

Love, all care and all for-give. With Love and Com-pas-sion. —

73

D C D C D C

— Oh, yeah! All Love, all care — and all for-give.

76

B^b C D C B^b C D

Yeah! Love!

79

D C B^b C D C B^b

Let all be well!

82

C D C B^b C D

Live — and let live! — All Love,

85

C B^b C D C B^b

all care and all — for - give! —

88

C D

91

Truyện Tâm Ấn

TRÍCH TỪ THI TẬP *GIÒNG LỆ ẨM THẨM*
DO THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ SÁNG TÁC LÚC NGOÀI 30 TUỔI
FORMOSA (ĐÀI LOAN) - THẬP NIÊN 1980

*N*gười trần khi quá gần nhau
Lửa tình bùng bột ban đầu dần phai.
Nhưng con từ lúc gần NGÀI
Lửa tim mới bắt đầu khai bô đề.

*Khi ân sư dùng từ tâm rưới xuống hôn con chút tình nồng ấm
Con bỗng cải lão hoàn đồng!
Người hỏi lý do gì vậy?
Con chẳng biết trả lời sao.
(Lý do không phải là ngôn ngữ của tình Sư thủ)*

*Nếu anh thấy những cụ già bảy tám chục tuổi
Nhưng mắt long lanh và vẻ mặt tươi nhuần!
Anh nên biết rằng:
Đó là do sức thần
Của ân sư vậy!*

*Thầy dạy con thương yêu toàn thế giới.
Nếu không con thật chẳng bao giờ rõ chân ái là gì!
Nhưng điều này con khó thể nói với ai.
Họ sẽ cười con rồ dại!
Thật ra thì con cũng đã ngây say
Trong men rượu cam lồ!*



Truyền Tâm Ân

Initiation

LỜI: THANH HẢI VÔ THƯỢNG SU
NHẠC: DON PIPPIN

LYRICS: SUPREME MASTER CHING HAI
MUSIC: DON PIPPIN

♩ = 95

D Bm D Dmaj/C# Bm7 D/A

mf

D F#m Bm D E

espress.

G Em F# Ebm F#

Bm E

8 You taught me how to love the world.

8 With-out You, I'd ne-ver know the real mean-ing of Love. But

8 I would-n't tell this to oth-ers. They'd think I am mad!

Giọng Lê Âm Thâm

F#m Eb° D Bm

In-deed, I've be-come in - tox - i - cat-ed with di-vine

18

E E7/D A/C# E/B A

Nec - tar. My i - ni - ti - a - tion.

22

C#m D Bm E

My i - ni - ti - a - tion. I - ni - ti - a

26

A

tion! When Mas-ter's LOVE falls u-

30

mp

Giọng Lê Âm Thâm

35

F#m F# F#sus F#m F# F#m

pon my soul, then I'm re-born a-youth. Just don't ask me what's the rea-son:—

40

Bm E Em G#m7(b5)

Rea-son is not a lo-gic of LOVE! Rea-son is not a

45

E D E

lo-gic of LOVE! When the

51

F# Bm F# G#

world-ly peo-ple get mar-ried their pas-sion will some-what cool down.— But

mp

55

G#m A#D B C#

when I am be-troth-ed to You, Lord, my pas-sion on-ly be-gins to glow!

59

F#7 G/D

Rea-son is not a lo-gic of LOVE! If

63

G C Bm

you see a se-ven-ty or eigh-ty-year-old man with danc-ing eyes and bub-bling youth,

66

E C Am7 D

then you must know, Bro-thers: It's due to the Mas-ter's ma-gic

f

69

touch. The i-ni-ti-a-tion. The i-ni-ti-

73

a-tion. I-ni-ti-a-tion!

77

When Mas-ter's LOVE falls u-pon my soul, don't ask me what's the

81

rea-son: Rea-son is not a lo-gic of LOVE! Rea-son is not a

85

lo-gic of LOVE!

89

93

Rea-son is not a lo-gic of LOVE!

Giữa Sư Phụ và Tôi

TRÍCH TỪ THI TẬP *GIÒNG LÊ ÁM THẨM*
DO THANH HẢI VÔ THƯỢNG SU SÁNG TÁC LÚC NGOÀI 30 TUỔI
FORMOSA (ĐÀI LOAN) - THẬP NIÊN 1980

*N*hững người tình ở cõi thế gian
Đều nghĩ rằng chỉ họ hiểu thế nào là vì yêu mà khổ!
Trời ơi! Thật quá sai lầm!
Nếu như họ biết được kẻ này từng thất tâm
Trong lúc chờ đợi hóa thân Sư Phụ!

Tôi đã thề không bao giờ đặt bút
viết một lời nào ca ngợi Thầy tôi nữa.

Vì tôi quá thẹn thùng!
Những từ ngữ tầm thường
Sao tôi có thể dùng
Để nói về Thầy, hiện linh siêu việt!

* * *

Người thế gian đêm đến đi chơi
Khiêu vũ và nghe nhạc.
Chỉ mình tôi ngồi trong khoái lạc
Quán tự quang và tự âm.

(Quán tự tâm)

* * *

Sự quang vinh cùng-tột của Ngài
Không bút mực nào mà tán-thán!
Từ đây con khó lòng sùng bái tượng đá vô tri!
Kính điển, họa tranh cũng chẳng ích gì.
Thế gian vô phương so sánh.

* * *

Những người tình ở cõi thế gian
Đều nghĩ rằng chỉ có họ mới hiểu thế nào là tình ái.
Trời ơi! Thật quá sai lầm!
Nếu họ biết được một mây may
Thế nào là tình sư thủ.

Giữa Sư Phụ và Tôi

Between the Master and I

LỜI: THANH HẢI VÔ THƯỢNG SU
NHẠC: NAN SCHWARTZ

LYRICS: SUPREME MASTER CHING HAI
MUSIC: NAN SCHWARTZ

♩ = 115

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of one flat (Bb). It consists of five systems of music, each with a treble and bass staff. The first system starts with a tempo marking of quarter note = 115. The second system begins with a measure number '5'. The third system begins with a measure number '9'. The fourth system begins with a measure number '13'. The fifth system begins with a measure number '17' and ends with a double bar line. The score features a consistent piano accompaniment in the bass staff and a melodic line in the treble staff.

♩ = 80
mp

21

Dm

World - ly lo-vers think that they a-lone know what's suf-fer-ing for love.

25

A

A - las! — How they err so ea - si - ly! If they'd

28

Dm

know how I've been pin - ing for Thee. — World - ly peo - ple — go

31

out at night to sing and dance un - der world - ly light and world - ly mu - sic.

34

A

I sit a-lone, I — sit in trance, sway - ing with the ra - diance and

37

F#

me - lo - dy with - in. Thy su - perb beau - ty — is of the fin - est

40

B F# B

art! How can an - y - one a - gain wor - ship the life - less sta - tues or

43

46 F# B D
 a-ny,— how-e-ver grand, por-trait? For there'll be none pa-ral-lel.—

49 For there'll be none pa-ral-lel.—

52 $\text{♩} = 115$
 Em

55

58

61

64

67

70 $\text{♩} = 80$
 mp

73 But I've

sworn ne-ver a-gain to ut-ter a word, to ut-ter a word prais-ing

76

Thee! I'm a - shamed of the world's poor vo - ca-bu-la-ry. — Hav-ing

79

no bet-ter lan - guage in speak-ing of the most Dig-ni-ty. The

82

world - ly lov-ers — think that they a-lone, think that they a-lone know what is

85

love. A - las! How they are mis - tak - en. If they

88

on - ly knew the bond be-tween the Mas-ter and I. — If they

91

on - ly knew the bond be-tween the Mas-ter and I. — If they

93

on - ly knew the bond be-tween the Mas-ter and I.

95

98

101

104

107

110

113

116

119

121

Chân Lý, Bản Ngã, Linh Hồn, Ân Sủng

TRÍCH TỪ THI TẬP *GIÔNG LÊ AM THẨM*
DO THANH HẢI VÔ THƯỢNG SU SÁNG TÁC LÚC NGOÀI 30 TUỔI
FORMOSA (ĐÀI LOAN) - THẬP NIÊN 1980

*N*gười thế thường dễ dàng nói ngoa
Và tôi cũng có lần muốn noi gương họ.

Nhưng chỉ có một điều rất khó:

Cứ khai khẩu là chân lý tự động tuôn ra!

* * *

Tôi xuất gia theo Thầy và tặng chúng

Học tập cuộc sống thanh bản, phụng sự và hy sinh.

Nào tôi có ngờ đâu,

Thầy đòi hỏi vô cùng cao giá:

Thầy đòi hỏi sự hy sinh của “bản ngã”!

* * *

Thơ của Thầy xúc động lòng người!

Thật là thế gian chi bảo.

Nhưng Thầy ơi!

Sao lại phô bày hết những bí mật lòng con?

* * *

Nếu người tình bỏ tôi mà đi

Chắc chắn tôi sẽ ngất ngư đau khổ!

Nếu con cái ly khai gia đình

Tôi sẽ khóc ngày khóc đêm.

Nếu tất cả loài người từ khước tôi

Nhất định tôi sẽ vô cùng thống thiết!

Nhưng nếu bị Thầy tôi bỏ bê

Tôi sẽ chết

Tức thời!



Cầu cho những kẻ mạ nhục con được vô cùng hân hoan
Và sẽ mau khai ngộ.

Cùng được hưởng nguồn ân điển bao la

Bằng ánh sáng như trăm nghìn mặt trời phát ra

Từ một sợi tóc của Người –

Ôi Sư Phụ linh thiêng!

Khi Thầy đoái nhìn vào biển cả

Muôn vạn hải ngư sẽ hóa thành rồng

Ôi đấng cao tột vô song

Vạn năng Sư Phụ!

Chúng sẽ bay lên không

Và mưa xuống cam lồ.

Làm tươi tốt phước điền của hằng sa thiện nam tín nữ.

Tim họ sẽ đơm đầy hoa nhân đức, kết quả thánh hiền.

Và chúng sinh từ đó viên hằng nguồn an lạc.

Cho đến ngày hoàn toàn giải thoát.

Lành thay!

* * *

Thầy rưới nước cam lồ lên mọi loài không phân biệt:

Dù là kẻ tốt lành hay xấu xa, thanh cao hay hạ liệt.

Đến những kẻ thành tâm và những kẻ bội ân.

Thầy ơi! Con không thể ngưng ca ngợi

Công đức từ ái vô lường!

Con ôm ấp tình thương vô giá của Thầy.

Đêm đêm làm gối chăn.

Chân Lý, Bản Ngã, Linh Hồn, Ắn Sủng

Truth, Ego, Soul and Blessings

LỜI: THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ
NHẠC: DOUG KATSAROS

LYRICS: SUPREME MASTER CHING HAI
MUSIC: DOUG KATSAROS

♩ = 120

Cm7

42 D7

Your ho-ly as-sem-bl-y for a life of ser-vice and sa-cri-fice.

45 Cm D7

Lit-tle did I know You de-mand the hard-est: You de-mand the sa-cri-fice

48 E

of my E - GO!

51 Your

53 E7

po-e-try is the most touch-ing thing that I e-ver read. But

56

why, be-lo-ved Mas-ter, did You re-veal all the hid-den se-crets with-in the deep-est

59

re-cess of my soul? I've joined

62

Your ho-ly as-sem-bl-y for a life of ser-vice and sa-cri-fice.

E7

Lit-tle did I know You de-mand the hard-est: You de-mand the sa-cri-fice

65

of my E - GO!

f

68

If my hus - band leaves me, I could hard-ly

f

72

live. If my chil - dren de - sert me, I would sure - ly

74

cry. If the whole world_ for-sakes me, I would in-deed feel mis' - ra -

75

Bm

ble. But if You e-ver ne-glect me, dear - est Mas - ter! I'd die, I'd

76

E7

die, I'd die.

79

I've joined Your ho-ly as-sem-bl - y

83

86

for a life of ser-vice and sa-cri-fice. Lit-tle did I know

89

You de-mand the hard-est: You de-mand the sa-cri-fice of my E - GO!

92

As for

meno mosso *mp*

98

those who de-spise and a - buse me, I'd pray that their hearts will quick-ly blos-som

103

by the Grace of the ra-di-ance of ten thou-sand suns, just from

108

one sin-gle strand of Your hair, O Lord! Your

114

Bless-ing pours forth to all and sun-dry, the bad and the good, the beau-ty and the

117

ug - ly. Your Bless-ing pours forth — to all and sun - dry, the sin-

120

D Cmaj E

cere and the un-wor-thy, a-like! When You cast Your

123

F G# G A E

glance in-to the sea, O mag-ni-fi-cent Be-lov-ed, all the fish will

127

F G7 Asus Bm7(b5) Dm

be-come dra-gons and they'll fly up to the clouds.

130

E7

Bless-ing rain then will start pour-ing down, fer-ti-liz-ing the

133

field of hu-man vir-tues and me-rits.

136

O mag-ni-fi-cent Be-lov-ed.

138

CASI1

When You cast Your glance in-to the sea, O mag-ni-fi-cent Be-lov-ed,

CASI2

I've joined Your ho-ly as-sem-bl-y for a life of ser-vice and sa-cri-fice.

138

all the fish will be - come dra - gons and they'll fly up to the
Lit - tle did I know You de - mand the hard - est: You de - mand the sa - cri - fice

142

of my E - GO! I've joined Your ho - ly as - sem - bl - y
fer - ti - liz - ing the field of hu - man vir - tues

145

for a life of ser - vice and sa - cri - fice. Lit - tle did I know

148

and me - rits. O mag - ni - fi - cent Be -
You de - mand the hard - est: You de - mand the sa - cri - fice

151

lov - ed. of my E - GO!

153

O mag - ni - fi - cent Be - lov - ed!

156



Kẻ Ngốc

TRÍCH TỪ THI TẬP GIÒNG LỆ ẨM THẨM
DO THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ SÁNG TÁC LÚC NGOÀI 30 TUỔI
FORMOSA (ĐÀI LOAN) - THẬP NIÊN 1980

*Thượng Đế ơi Ngài có nghe con nói
 Đừng cho con thử thách quá nhiều!
 Trọng trách đã nặng oằn vai gánh.
 Đường lên non hiểm nạn biết bao nhiêu.
 Đã vậy Ngài còn xô đá lấp cầu.
 Làm cho kẻ lữ hành thêm muôn ngàn cam khổ.*

*Thầy ơi! Thầy ơi! Cứu con mau
 Nếu không con sẽ cùng Thượng Đế bị vùi thây giữa lộ!*

* * *

*Con chẳng mong đạt tới quả vị gì
 Và cũng chẳng cầu làm sư tổ.
 Để làm chi!
 Chỉ có trách nhiệm oằn vai
 Và không có thời giờ gần bên Thầy
 Hầu hạ.
 Nhưng Thầy ơi!
 Những gì con phải làm, con sẽ làm tất cả.
 Chỉ để đáp đền muôn một ân sâu.*

Kẻ Ngốc

A Real Fool

LỜI: THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ
NHẠC: NAN SCHWARTZ

LYRICS: SUPREME MASTER CHING HAI
MUSIC: NAN SCHWARTZ

♩ = 95

Lord of all cre-a - tions! O Lord of all cre-a - tions! Have You

e-ver con-si-dered my lot? You've o-ver-load-ed my shoul-ders with great

Mis-sions, and gran-ted me huge pi-les of gar-bage. Then

15 while I strug - gle to climb the moun - tains, You'd

roll stones in - to my Path! Mas - ter, Mas - ter, quick - ly!

17 Come to res - cue me! Or I'll be

20 bu - ried a - live! Mas - ter, Mas - ter, quick - ly!

22

24 Come to res - cue me! I'd be a real

27 fool want - ing to be a Bud - dha, a per - fect Mas - ter, a

30 Gu - ru! A Gu - ru! A Ma - ha - raj! - - - - - 0

33 Lord of all - - - cre - a - - - tions! O Lord of all - - - cre - a - - - tions!

36 *C sus/F* *G sus* *Gm7* *G sus/C*
 Why, with all these bur - dens on my shoul - ders

38 *F sus/B^b* *G sus/C* *A^b* *B^b* *A^b* *B^b*
 and los - ing the pre - cious time of sit - ting by Your side?

41 *C sus/F* *G sus* *C sus/F* *G sus* *C sus/F* *G sus*
 But Wis - est of all the Wise! What - e - ver

44 *C sus/F* *G sus* *C sus/F* *G sus*
 du - ty You as - sign, — I'd car - ry

46 *C sus/F* *G sus* *C sus/F* *G sus*
 out e - ven if it costs my ve - ry life.

48 *C sus/F* *G sus* *♩ = 95*
 A lit - tle gra - ti - tude! —
 This I do, this I do! Just to of - fer a lit - tle

51 *Gra - ti - tude!* *Gra - ti - tude!*
 gra - ti - tude to You. — A lit - tle

54

G sus Gra - ti - tude!

gra-ti-tude to You.

57

Gra - ti - tude! Gra - ti - tude!

Gra-ti-tude to You! Just to of-fer a lit-tle

60

Gra - ti - tude!

gra-ti-tude to You. This I do, this I

63

Gra - ti - tude! Gra - ti - tude!

do! I'd car-ry out e-ven if it

66

Gra - ti - tude!

costs my ve-ry life.

69

Gra - ti - tude!

Gra-ti-tude to You!

Giác Ngộ

TRÍCH TỪ THI TẬP *GIÒNG LỆ ẨM THẨM*
DO THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ SÁNG TÁC LÚC NGOÀI 30 TUỔI
FORMOSA (ĐÀI LOAN) - THẬP NIÊN 1980

*N*gười ta thường bảo rằng:
Những bậc chân tu ngồi kiết già nhiều năm
Đắc Đạo.
Dưới bóng cây râm.
Trong rừng hoang vắng.
Trong dãy Hy Mã Lạp Sơn.
Hoặc giữa sa mạc cô đơn,
Hay trong hang sâu không người lai vãng.
Nhưng riêng ta “thú nhận”:
Ta giác ngộ giữa một giấc ngủ say.
Trong chiếc lều cao su đơn giản.
Giữa một nơi du lịch ồn ào!



Giác Ngộ

Enlightenment

LỜI: THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ
NHẠC: HENRY KRIEGER

LYRICS: SUPREME MASTER CHING HAI
MUSIC: HENRY KRIEGER

♩ = 120

mf

6

10

14

TIẾNG ANH
You have heard that

TIẾNG ẬU LẠC (VIỆT NAM)
Người ta nói: Những

18

21

25

Great peo - ple get en - light-en - ment while sit - ting lo - tus un -
dáng chân tu — ngồi kiết già nhiều năm, dưới bóng cây râm ngát
- der the tree shades, in the jun - gle, in the Hi-ma-la-yas, or in the
xanh tươi xòe bóng mát, trong rừng hoang vắng hay trong Hy Mã Lạp Sơn, hay nơi cô
lone - ly de-sert, or deep in a moun-tain cave, — or
đơn trong sa mạc, hay trong hang sâu — không một người. Tìm

29

D^b *C^m* *A^b* *B^b_{sus}* *B^b*

in a re - treat, qui - et tem - ple, et - cet - 'ra, et - cet - 'ra...

nơi đâu thanh vắng, nơi đâu tĩnh lặng để đức Đạo, để đức Đạo.

33

B^b_{sus} *B^b* *E^b* *F^m* *E^b*

— But I tell you: I reached a - wa - ken - ing — in the

— Còn riêng ta nói: Ta đã giác ngộ vào một đêm trong

37

F^m *E^b* *A^b*

mid - dle of my night sleep. In a plas - tic tent! — In the heart of a

giác mơ say, — trong một căn lều — tại khu trung tâm vui chơi

40

B^b_{sus} *B^b* *E^b* *F^m7*

noi - sy ho - li - day re - sort.

— chung quanh thật là ôn ào!

44

E^b *F^m7* *E^b* *G^m* *A^b*

49

F^m *B^b* *E^b*

52

A^b *F^m* *B^b*

E^b B^b E^b Fm

I have heard that Great peo-ple get en-light-
 Người ta nói: Những đấng chân tu___ ngôi kiết

55

E^b Fm E^b

- en - ment while sit - ting lo - tus un - der the tree shades,
 già nhiều năm, dưới bóng cây râm ngát xanh tươi xòe bóng mát,

59

Gm Cm Fm7

in the jun - gle, in the Hi - ma - la - yas, or in the
 trong rừng hoang vắng, hay trong Hy Mã Lạp Sơn, hay nơi cô

62

E^b Fm B^b

lone - ly de-sert, or deep in a moun-tain cave,___ or
 đơn trong sa mạc, hay trong hang sâu_ không một người. Tìm

65

D^b Cm Fm B^bsus B^b

in a re - treat, qui - et tem - ple, et - cet-'ra, et - cet-'ra...
 nơi đâu thanh vắng, nơi đâu tĩnh lặng để đắc Đạo, để đắc Đạo.

69

B^bsus B^b E^b Fm E^b

But I tell you: I reached a - wa - ken - ing___ in the
 Còn riêng ta nói: Ta đã_ giác ngộ___ vào một

73

77

mid-dle of my night sleep. In a plas - tic tent! — In the heart of a noi-sy ho - li-day

đêm trong giấc mơ say, — trong một căn lều — tại một nơi người ta tối ăn chơi ca hát

81

re - sort!

đông vui!



Giòng Lệ Âm Thâm

TRÍCH TỪ THI TẬP GIÒNG LỆ ÂM THÂM
DO THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ SÁNG TÁC LÚC NGOÀI 30 TUỔI
FORMOSA (ĐÀI LOAN) - THẬP NIÊN 1980

*C*ho đến trăng sao,
nhiều đêm chúng cùng rủ nhau đi ngủ.

Nhưng hôn con thức tỉnh luôn luôn!

Vì bây giờ Thầy đã khai nguồn

“Quang Thủy”!

Nên hai ta khó bề ngơi nghỉ

Nước suối sông phải chảy về bể

Mới yên vui!

Mặt trời mặt trăng xuất hiện định kỳ

Bốn mùa xoay vần đúng lúc;

Thời tiết cứ theo đó đổi thay.

Nhưng sự khát vọng khai ngộ bỏ để

Dường như không hạn định.

* * *

Những liên quan vô hình nhưng sâu đậm của thầy trò,

Con không thể nào kể cho kẻ phàm phu nghe được.

Thế nên con niêm phong vào trong gối biếc,

Cẩn trang đây trong thế giới mộng hoa!

Khi con nghĩ đến Sư Phụ

Tư tưởng biến thành thơ.

Thầy ơi Thầy!

Đó là vì Pháp Âm mỹ miều của Ngài

Luôn rung động trong từng hơi thở.

* * *

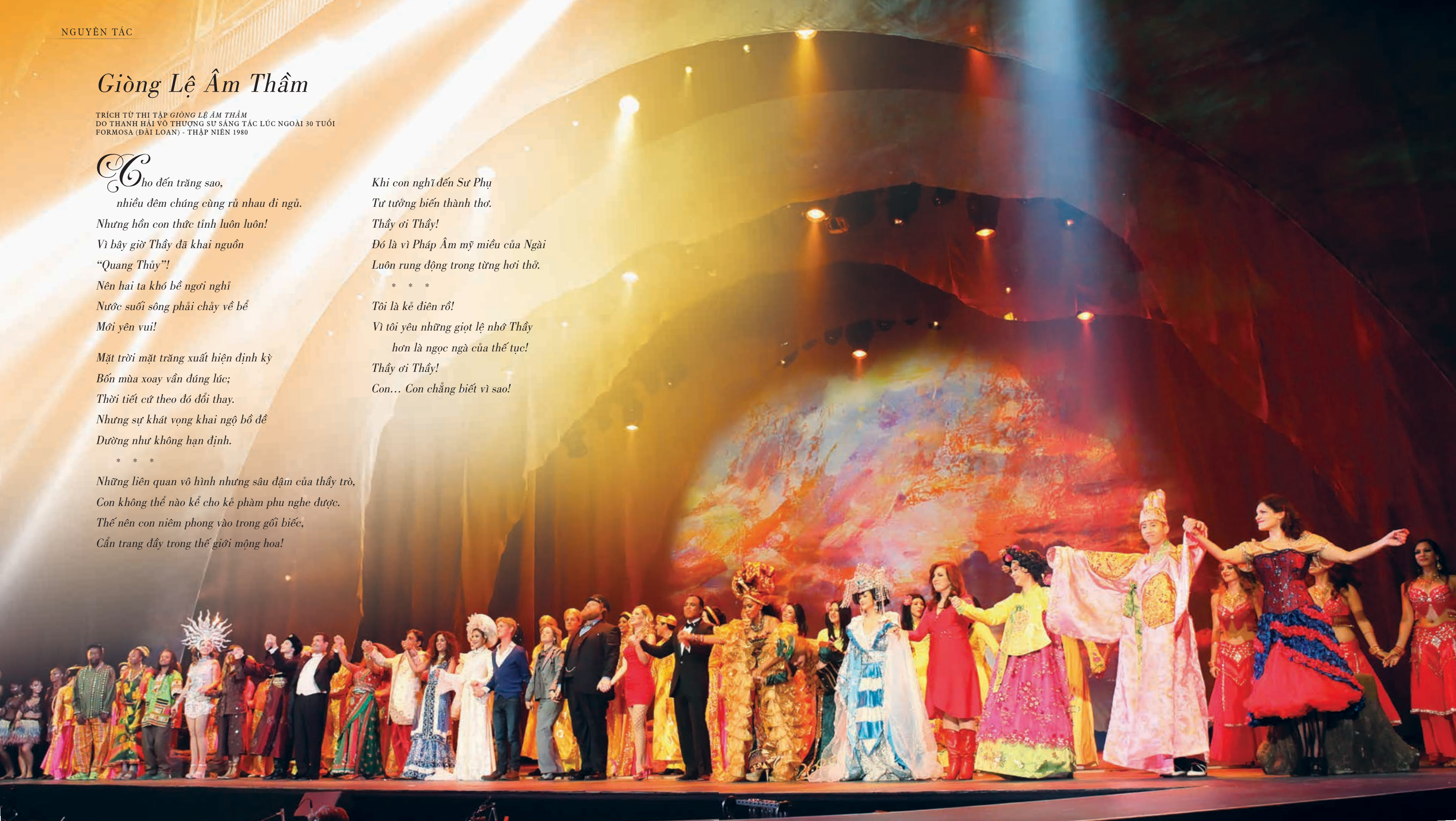
Tôi là kẻ điên rồ!

Vì tôi yêu những giọt lệ nhớ Thầy

hơn là ngọc ngà của thế tục!

Thầy ơi Thầy!

Con... Con chẳng biết vì sao!



Giọng Lệ Âm Thâm

Loving the Silent Tears

LỜI: THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ
NHẠC: AL KASHA

LYRICS: SUPREME MASTER CHING HAI
MUSIC: AL KASHA

♩ = 80

C espress. F

E-ven the stars would some-times go to

mf

C F C F C F C F

sleep at night. But I am for-e-ver a-wake. Now that You have stirred the di-vine pas-sion

C F C F C G Am Em

in my soul, we have both be-come rest-less! To the world-ly peo-ple I could

F C Dm7 G A^b

ne-ver share the se-crets be-tween the two of us. So I

Am Em F C

made them shin-ing pil-lows and stud-ded them all o-ver my

Dm7 G^{sus} G C Em F C

dream u-ni-verse! Lov-ing the si-lent tears for You

F C Dm G F E Am D

more than the dia-monds of the world. But, O King of all the wish-ful-fill-ing - Jewels, do I

Dm7 G^{sus} G C Em F C

real-ly have a-ny choice? Lov-ing the si-lent tears for You

F C Dm G F E Am D

more than the dia-monds of the world. But, O King of all the wish-ful-fill-ing-Jewels, do I

28

F G C C F

real-ly have a-ny choice? The sun and the moon have their

32

C F C F C F C F

time. The four sea-sons have their li-mits. The wea-ther would of-ten

36

C F C F C G Am Em

change. How come my long-ing seems to ne-ver end?! When - e-ver I am think-ing of

40

F C F Gsus G Am Em

You, my thoughts come out in po - e - try. — O Beau-ty of all

44

F C F C F Gsus G

Beau-ties! It is be-cause Your Me-lo-dy — for - e - ver re-sounds in — my

48

C C Em F C F C

heart. Lov-ing the si-lent tears for You more than the dia-monds of the

51

G F E Am D F

world. But, O King of all the wish-ful-fill-ing-Jewels, do I real-ly have a-ny

55

Gsus G C Em F C F C

choice? Lov-ing the si-lent tears for You more than the dia-monds of the

59

G F E Am D F G

world. But, O King of all the wish-ful - fill - ing - Jewels, do I real-ly have a-ny

63

C A D F#m G D G D

choice? Lov-ing the si-lent tears for You more than the dia-monds of the

67

Em A G F#m Bm E G

world. But, O King of all the wish-ful - fill - ing - Jewels, do I real-ly have a-ny

71

Asus A D F#m G D G D

choice? Lov-ing the si-lent tears for You more than the dia-monds of the

75

Em A G F#m Bm E

world. But, O King of all the wish-ful - fill - ing - Jewels, do I

79

G A D

real - ly have a-ny choice? Lov-ing the si-lent tears for You.

82

Lov - ing the si - lent tears.

87

Hãy Nắm Tay Nhau

TRÍCH TỪ THI TẬP KỶ NIỆM VÀNG THAU
VÀ NGƯỜI TÌNH THIÊN CỔ
DO THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ SÁNG TÁC

*Y*êu như thác đổ

Yêu như sóng cuồng

Như gió bạt

Như mưa tuôn.

* * *

Tại sao ta phải khóc

Khi ta có thể cười?

Tại sao bỏ niềm vui

Đi tìm nỗi khổ!

Hãy nắm tay nhau

Bay qua miền giông tố

Nhìn xuống cuộc đời

Cười vang vang đất trời

Đi anh!

Ta ôm nhau vào lòng

Nói lời thánh thiện

Nói lời yêu thương

Dừng lại thiên đường

Ngày cũ:

Ngày mới vào đời nhau đó

Anh nhé!

Thế gian rồi sẽ hết thương đau

Tình yêu rồi thấp sáng Địa Cầu

Thiên thần rồi hoan ca ngàn nơi

Trần gian rồi vinh danh con người.



Hãy Nắm Tay Nhau

Take Each Other's Hand

LỜI: THANH HẢI VÔ THƯỢNG SU
NHẠC: AL KASHA

LYRICS: SUPREME MASTER CHING HAI
MUSIC: AL KASHA

mf $\text{♩} = 103$

G

C D G C

Let us love like the cas - cad - ing wa - ter - fall! Let us

G Dm7 Am7 Em7

love like the stor - my o - cean on a win - try shore! Let us love like the howl - ing

Cmaj G Am D

wind. Let us love like the pour - ing rain... Let's

The first system of the musical score is in 4/4 time with a tempo of 103. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part starts with a series of chords in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand. The vocal line begins with a whole rest, followed by a melody that fits the lyrics. Chords G, C, D, and G are indicated above the vocal line.

G D C Am7 G D

take each o - ther's hand, soar - ing a - bove the realm of cha - os to

G C D C

gaze down on life. Our laugh - ter re - so - nat - ing through

G C D G C

Hea - ven 'n' Earth. My ve - ry dear! — Let's take each o - ther's hand.

G C D G C

Why must we cry when we may laugh? Why

The second system continues the musical score. It includes the vocal line and piano accompaniment. The piano part maintains the same rhythmic pattern. The vocal line continues with the lyrics. Chords G, D, C, Am7, G, D, C, D, C, G, C, D, G, C are indicated above the vocal line.

G Dm7 Am7
 must we for-sake bliss in search of suf-fer-ing? We will hold each o-ther

28

Cmaj7 G Am7 D
 close, speak-ing words of com-pas-sion. Let's

31

G D C Am G D
 take each o-ther's hand, soar-ing a-bove the realm of cha-os to

34

G C D C
 gaze down on life. Our laugh-ter re-so-nat-ing through

38

G C D
 Hea-ven and Earth. My ve-ry dear!— Let's take each o-ther's

41

G Bm Em Em7
 hand. Then peo-ple will cease to be in— pain. Then

43

Am C D G D Em
 love will brigh-ten the world. In a thou-sand pla-ces

46

Em7 Am Bm
 an-gels will dance. Glo-ry be Hea-ven and

49

52

hu - man! ————— Let's take each o-ther's hand,

56

soar - ing a - bove the realm of cha - os to gaze down on life. ————— Our

60

laugh - ter re - so - nat - ing through Hea - ven and Earth. My ve - ry dear!

62

— Let's take each o-ther's, take each o-ther's hand! Let's

64

take each o-ther's hand, soar - ing a - bove the realm of cha - os to

68

gaze down on life. ————— Our laugh - ter re - so - nat - ing through

71

Hea - ven and Earth. My ve - ry dear! ————— Let's take each o - ther's

74

ha - a - and!



“ Vì tôi yêu những giọt lệ nhớ Thầy
hơn là ngọc ngà của thế tục!

Thầy ơi Thầy!

Con... Con chẳng biết vì sao! ”

- TRÍCH TỪ THI TẬP *GIÒNG LỆ ẨM THẨM*
DO THANH HẢI VÔ THƯỢNG SƯ SÁNG TÁC



BẢNG LỢI ÍCH MÔI TRƯỜNG

Ocean of Love Entertainment đã tiết kiệm những tài nguyên sau đây bằng cách xuất bản bộ sách này dùng giấy tái sinh không có chứa chất chlorine.

CÂY CỎI	NƯỚC	NĂNG LƯỢNG	RÁC THẢI	KHÍ NHÀ KÍNH
214 CÂY TRƯỞNG THÀNH	377.610 LÍT	28.135 KI-LÔ-OÁT-GIỜ	3.029 KI-LÔ	8.343 KI-LÔ



Ước lượng về tác động môi trường được tính theo Máy Tính Giấy 3,2 trong Mạng Lưới Giấy Môi Trường và dựa vào số lượng sách xuất bản lần thứ nhất. Để biết thêm chi tiết, xin viếng mạng www.papercalculator.org.

